

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 357

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/THÁNG 10, 2023

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

市税の滞納

市税とは、市・県民税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

差し押え

納税資力があながら、納付しない滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。



SMS催告

納期限内に市税などの納付が確認できない場合、文書や電話に加え、5月からSMS(ショートメッセージサービス)での催告を行っています。

口座振替

毎年自動的に納期限日に指定口座から納税されるため、確実に納期限内納付ができます。

ペイジー口座振替受付サービス

対象のキャッシュカードを窓口を持ってこると、通帳印なしでも口座振替の手続きができます。

スマートフォン決済アプリ

モバイルレジ(モバイルバンキング・クレジットカード)や電子マネーで納付ができます。

eL-QR(QRコード)/eL番号

納付書にeLマークの印字がある場合は、地方税お支払サイトや全国の地方税統一QRコード対応金融機関で納付できます。

CHẠM TRẢ TIỀN THUẾ THÀNH PHỐ

Thuế thành phố bao gồm thuế cư dân thành phố và tỉnh, thuế bảo hiểm y tế quốc gia, thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch thành phố và thuế xe ô tô hạng nhẹ. Vui lòng thanh toán trong thời hạn. Để đảm bảo công bằng trong việc đóng thuế, thành phố sẽ thực hiện các biện pháp trung thu thuế từ tháng 10 đến tháng 12.

Tích biên tài sản

Chúng tôi sẽ tăng cường các biện pháp chung thu thuế đối với những người quá hạn nộp thuế, những người có khả năng nộp thuế nhưng không nộp. Đặc biệt đối với những người ưu tiên chi cho giải trí, trả nợ vay, trả nợ nhà và trả nợ vay mua ô tô, tiết kiệm... thì sẽ thực hiện triệt để "điều tra tài sản" và "tích biên tài sản".

Tiền phạt trả chậm

Tiền trả chậm được tính dựa trên số ngày kể từ ngày sau thời hạn thanh toán đến ngày được thanh toán.

Thông báo qua SMS

Nếu không xác nhận được việc trả thuế trong thời hạn thanh toán, ngoài gửi văn bản và gọi điện thoại, chúng tôi sẽ thực hiện thông báo qua SMS (dịch vụ tin nhắn) kể từ tháng 5.

Chuyển khoản

Hằng năm, thuế sẽ được tự động thanh toán từ tài khoản đã chỉ định nên chắc chắn sẽ thanh toán thuế đúng hạn.

Dịch vụ chuyển khoản thanh toán bằng tài khoản Pay-easy

Bằng cách mang thẻ rút tiền của bạn đến quầy là có thể hoàn tất thủ tục chuyển khoản ngân hàng mà không cần con dấu.

Ứng dụng thanh toán trên điện thoại thông minh

Bạn có thể thanh toán bằng điện thoại di động (ngân hàng di động/thẻ tín dụng) hoặc tiền điện tử.

eL-QR(mã QR)/số eL

Nếu dấu eL được in trên phiếu thanh toán, bạn có thể thanh toán trên trang web nộp thuế địa phương hoặc tại một tổ chức tài chính tương thích với mã QR thống nhất thuế địa phương trên toàn quốc.

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

健診

特定健診(国民健康保険加入者)と後期高齢者健診の実施期間は10月31日(火)までですので、早めに受診しましょう。受診には受診券が必要です。再発行を希望する人は保険年金課に連絡(平日のみ)してください。土・日に受診できる医療機関もあります。

詳しくは、各医療機関にお問い合わせください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494

(特定健診)

Tel. 048-775-5125

(後期高齢者健診)

Fax 048-775-9827



がん検診

個別検診

大腸がん、子宮がん、前立腺がん、肺がん・結核検診を医療機関で受けます。実施期間は11月30日(木)まで。受診券は、4月に対象者全員に郵送しています。

集団検診

胃がん(X線バリウム)、肺がん・結核検診、乳がん検診を、西保健センター・公民館(原市・上平)・上尾市医師会看護専門学校で受けます。12月の指定された日程まで。各日定員になり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

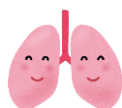
* 20~30代ヘルスチェックなど申し込みが必要な検診(健)診は、10月31日(火)までに、東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館へ。

詳しくは、ハローコーナーニュース4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



Tư vấn nộp thuế

Nếu bạn không thể nộp thuế thành phố trong thời hạn vì những lý do bất khả kháng, vui lòng không bỏ qua mà hãy liên hệ với Phòng nộp thuế (Tòa thị chính, tầng 2).

→ Phòng thu thuế

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

KHÁM SỨC KHỎE

Thời gian thực hiện kiểm tra sức khỏe định kỳ (đối với thành viên Bảo hiểm Y tế Quốc gia) và kiểm tra sức khỏe người cao tuổi là đến ngày 31 tháng 10 (Thứ Ba), vì vậy hãy đi khám sớm khi có thể. Khi khám cần có phiếu khám. Người có nguyện vọng cấp lại thẻ, vui lòng liên hệ với Phòng Bảo hiểm và Hưu trí (chỉ các ngày trong tuần). Ngoài ra, có thể khám vào thứ 7, chủ nhật tại các cơ sở y tế. Để biết chi tiết, vui lòng liên hệ tới các cơ sở y tế.

→ Phòng Bảo hiểm và Hưu trí

Tel. 048-782-6494 (Khám sức khỏe định kỳ)

Tel. 048-775-5125 (Khám sức khỏe người cao tuổi)

Fax. 048-775-9827



TẮM SOÁT UNG THƯ

Khám cá nhân

Các cơ sở y tế thực hiện tiếp nhận khám tầm soát ung thư đại tràng, ung thư tử cung, ung thư tuyến tiền liệt, ung thư phổi và lao phổi đến hết thứ năm ngày 30 tháng 11. Phiếu khám bệnh sẽ được gửi qua đường bưu điện tới những người thuộc diện đối tượng vào tháng 4.

Khám tập thể

Trung tâm y tế Nishi, Trung tâm Cộng đồng (Haraichi/ Kamihira) và Trường Cao đẳng Điều dưỡng Hiệp hội Y khoa Thành phố Ageo sẽ tiếp nhận khám tầm soát ung thư dạ dày (chụp X-quang), ung thư phổi và lao phổi, ung thư vú sẽ cho đến ngày được chỉ định vào tháng 12. Việc đăng ký sẽ kết thúc khi đạt đủ số lượng người.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

Với các mục kiểm tra sức khỏe dành cho những người trong độ tuổi 20-30 tuổi cần phải đăng ký trước, hãy đăng ký trước thứ ba ngày 31 tháng 10 tại Trung tâm y tế Higashi/Nishi, Phòng bảo hiểm và hưu trí (tầng 1 tòa thị chính), các văn phòng chi nhánh hoặc trung tâm cộng đồng. Thông tin chi tiết hãy xem tại số tháng 4 và tháng 5 của Hello corner news.

→ Trung tâm y tế Nishi

Tel. 048 774 1411

Fax. 048 776 7355



がくどうほいくしょ 学童保育所

たいしやう ねん がつ こ がくどうほいくしょ い
対象：2024年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方

もうしこ にゆうしよかんけいしよるい かくほいくしょ にんてい えん
申込み：入所関係書類(各保育所・認定こども園・幼稚園・学童保育所、あげお学童クラブの会)にあります。同会ホームページからダウンロード可 <http://ageogakudou.org/> に必要事項を書いて、直接、あげお学童クラブの会へ。

→ あげお学童クラブの会
(青少年センター内)
Tel. 048-771-6945
Fax 048-777-5790



ようちえん 幼稚園

ねん がつ ようちえん にゆうえん てつづ はじ
2024年4月に幼稚園に入園するための手続きが始まります。願書は各幼稚園で10月15日(日)から配られ、受付は11月1日(水)から始まります。

くわ しくは、各幼稚園にお問い合わせください。
→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

かいごにゆうもんけんしゆう 介護入門研修

けんしゆう にほんご おこな
研修は日本語で行います。

と き：11月13日(月)・15日(水)・17日(金)
20日(月)・22日(水)
午前9時30分～午後4時

ところ：文化センター

内容：介護に関する基本的な知識や技術を学びます
* 介護事業所などへの就職支援が受けられます。

対象：介護事業所アシスタント(配膳やシーツ交換など)として就職を希望する人

定員：20人

(応募者多数の場合は抽選)

申込み：10月31日(火)までに電話で高齢介護課へ
Tel. 048-775-6473
Fax 048-776-8872

こうれいしゃ 高齢者インフルエンザ予防接種

と き：10月20日(金)～2024年1月31日(水)
ところ：市内の実施医療機関

CƠ SỞ TRÔNG TRẺ SAU GIỜ HỌC (GAKUDO)

Đối tượng: Dành cho những người muốn gửi con sau giờ học từ tháng 4 năm 2024.

Hồ sơ đăng ký: Các tài liệu liên quan đến đăng ký vào cơ sở (có tại các trường mẫu giáo, trường mầm non nhà trẻ hoặc cơ sở trông trẻ sau giờ học tại Ageo. Vui lòng tải tài liệu ở trang web

(<http://ageogakudou.org/>) ghi lại các thông tin cần thiết và đến nộp trực tiếp tại hội AGEO GAKUDO CLUB.

→ Hiệp hội Câu lạc bộ Trường Ageo
(bên trong Trung tâm Thanh thiếu niên
Tel.048-771-6945 / Fax 048-777-5790

TRƯỜNG MẪU GIÁO

Thành phố bắt đầu làm thủ tục nhập học mẫu giáo vào tháng 4 năm 2024. Đơn đăng ký sẽ được phân phát tại các trường mẫu giáo từ ngày 15 tháng 10 và đơn đăng ký sẽ được tiếp nhận từ ngày 1 tháng 11 (thứ 4). Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với từng trường mẫu giáo.

→ Phòng chăm sóc trẻ em
Tel.048-775-5121 / Fax 048-774-5342

KHOÁ ĐÀO TẠO ĐIỀU DƯỠNG NHẬP MÔN

Khóa đào tạo sử dụng tiếng Nhật

Thời gian: Từ 9:30 sáng đến 4h chiều các ngày 13/11 (thứ hai), 15 (thứ tư), 17 (thứ sáu), 20 (thứ hai), 22 (thứ tư).

Nội dung: học kỹ thuật và kiến thức cơ bản liên quan đến điều dưỡng

* có thể được hỗ trợ tìm việc tại các cơ sở chăm sóc điều dưỡng.

Đối tượng: Những người có nguyện vọng tìm việc trợ lý tại cơ sở chăm sóc điều dưỡng (bao gồm phân phát thức ăn và thay ga giường...)

Số người quy định: 20 người (trường hợp số lượng ứng tuyển nhiều sẽ tiến hành bốc thăm)

Đăng ký: Liên lạc đến Phòng chăm sóc người cao tuổi bằng điện thoại đến hết ngày 31/10 (thứ 3).

Tel: 048-775-6473 / fax: 048-776-8872

TIÊM PHÒNG CÚM MÙA CHO NGƯỜI CAO TUỔI

Thời gian: ngày 20 tháng 10 (thứ sáu) ~ ngày 31 tháng 1 năm 2024 (thứ tư)

Đối tượng: những người đăng ký cư trú tại thành phố ageo thuộc mục 1 hoặc 2 dưới đây :

対象：上尾市に住 民登録のある①②のいずれかに
該当する人

① 接種当日に満65歳以上

② 60~64歳で心臓・腎臓・呼吸器の病気を
持っている、またはHIVにより免疫機能が
極度に下がっている（身体障害者手帳
1級程度の人）

費用：1,500円

* 年度内に1人1回

持ち物：接種費用、健康保険証と予診票（委託医療
機関、保険年金課・高齢介護課、各支所・
出張所、東・西保健センターにある）

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414

10月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：10月2日、16日、23日、30日

ところ：市役所 第3別館1階

（市役所の向かいの建物）

土曜日の相談

10月は土曜日の相談はありません。

* 代わりに第4月曜日（10月23日）にハローコー
ナーを開催します。

1. Trên 65 tuổi vào ngày tiêm chủng
2. 60~64 tuổi và mắc các bệnh về tim, thận, hô hấp hoặc hệ miễn dịch bị suy yếu do vi rút HIV (giấy chứng nhận khuyết tật thể chất cấp 1)

Chi phí: 1,500 yên *chỉ được 1 người 1 lần trong năm

Đồ mang theo: chi phí tiêm chủng, bảo hiểm y tế và phiếu khám (có tại cơ quan y tế được ủy quyền, phòng bảo hiểm hưu trí và chăm sóc sức khỏe người cao tuổi, chi nhánh và văn phòng phụ của cơ quan hành chính thành phố, trung tâm y tế Higashi và Nishi)

Đăng kí: đăng kí trực tiếp tại cơ sở y tế
→ Trung tâm y tế Higashi

Tel: 048-774-1414

HELLO CORNER THÁNG 10

Buổi tư vấn ngày thứ 2

Thời gian: 2, 16, 23, 30/10

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện tòa chính)

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Tháng 10 không có buổi tư vấn ngày thứ 7

* Thay vào đó có tổ chức Hello Corner vào thứ 2 tuần thứ 4 (23/10)



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：Huyền Chang, Yên Nhi, Hoàng Minh, Huy Phúc,
Nhu Quỳnh, Phạm Hậu.

監修：Nguyen Van Anh

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 ス페인語／中国語／ポルトガル語

*ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111（代表） *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyên cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp